

НОРВЕЖКИ ФИНАНСОВ МЕХАНИЗЪМ 2009 – 2014  
BG 12 „ДОМАШНО НАСИЛИЕ И НАСИЛИЕ ОСНОВАНО НА ПОЛОВ ПРИЗНАК“  
(ПО 29)

ДОГОВОР

№ 140-1-64

Днес, 12.12......2016 г., в гр. Русе, между:  
**ОБЩИНА РУСЕ**, БУЛСТАТ 000530632, с административен център гр. Русе, пл. „Свобода“ № 6, ет. 3, представлявана от **ПЛАМЕН ПАСЕВ СТОИЛОВ** – Кмет на Общината наричана по-долу за краткост „ВЪЗЛОЖИТЕЛ“

и  
„ЕКИП ОДИТ“ ООД, ЕИК 127625027, седалище и адрес на управление: гр. Шумен, бул. „Симеон Велики“ № 69, вх. 2, представлявано от Румяна Семова - Управител, наричана по-долу за краткост „ИЗПЪЛНИТЕЛ“, на основание чл. 20, ал.4, т. 3 от ЗОП се сключи настоящият договор за следното:

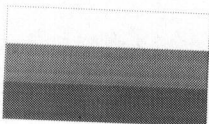
**I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА**

Чл.1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да извърши окончателен финансов одит по изпълнение на дейностите и отчитане на разходите по Проект „Кризисен център на територията на Община Русе за жертви на домашно насилие и насилие, основано на полов признак и предоставяне на услуги в него“, реализиран по Мярка 1: "Услуги за подкрепа на жертвите на домашно насилие и насилие, основано на полов признак", Програма BG 12 "Домашно насилие и насилие, основано на полов признак", Норвежки финансов механизъм /НФМ/ 2009-2014, осъществяван в изпълнение на договор за безвъзмездна финансова помощ с идентификационен номер №812108-59 от 18.08.2015 год., сключен между Община Русе и Министерство на вътрешните работи на Република България, чрез дирекция „Международни проекти“, която е Програмен оператор (ПО) по Програма BG 12 - „Домашно насилие и насилие основано на полов признак“.

Чл.2 (1). Одитът включва:

- Проверка за установяване на съответствие между отчитането от страна на Община Русе (Бенефициент) на всички разходи по дейности, залегнали в одобреното проектно предложение и реда и правилата за отчитане на съответните разходи, определени и описани от Програмния оператор;
- Проверка за съответствие между разходите, заявени от Община Русе, свързани с проекта за възстановяване и тези, посочени в счетоводните записи и разходно-оправдателни документи;
- Проследяване ефективното прилагане на националното законодателство и правото на Европейския съюз при изпълнение на дейностите и отчитане на разходите по тях, залегнали в проекта, както и на процедурите по избор на изпълнители;

*“Този документ е създаден в рамките на проект „Кризисен център на територията на община Русе за жертви на домашно насилие и насилие, основано на полов признак и предоставяне на услуги в него“, който се осъществява с финансовата подкрепа на Норвежкия финансов механизъм 2009 – 2014. Цялата отговорност за съдържанието на публикацията се носи от Община Русе и при никакви обстоятелства не може да се счита, че този документ отразява официалното становище на Кралство Норвегия, Европейския съюз и Програмния оператор.”*



**НОРВЕЖКИ ФИНАНСОВ МЕХАНИЗЪМ 2009 – 2014**  
**BG 12 „ДОМАШНО НАСИЛИЕ И НАСИЛИЕ ОСНОВАНО НА ПОЛОВ ПРИЗНАК“**  
**(ПО 29)**

- Проверка за съответствие между декларираните в разходно-оправдателните документи разходи и дейностите, залегнали в одобрения проект;
- Проверка за наличието на всички необходими реквизити в разходно-оправдателните документи на Община Русе, свързани с проекта и за съответствие с изискванията на Закона за счетоводството и приложимите подзаконовни нормативни актове;
- Проверки за проследяване реалното извършване на дейностите и разходите от страна на Община Русе, свързани с проекта;
- Проверка за проследяване адекватността на одитната пътека, осигурявана от Община Русе, както и съхраняване на проектната документация, съгласно изискванията;
- Проследяване на ефективното прилагане от страна на Възложителя на правилата, разписани от органите, отговорни за управление, наблюдение и контрол на Норвежки финансов механизъм /НФМ/ 2009-2014.
- Изготвяне на одиторски доклад, отразяващ резултатите от извършения одит и представянето му на Екипа по управление на проекта и на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за предприемане на последващи действия, както и на Програмния оператор относно изпълнение целите на мониторинга.

## **II. СРОК ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ**

Чл. 3. (1) Срокът за изпълнение на дейностите от предмета на настоящия договор е 30 календарни дни, след приключване изпълнението на дейностите по Проекта, но не по-късно от един месец от крайната дата на Договора за безвъзмездна финансова помощ.

(2) Договорът се счита за окончателно изпълнен след подписване на приемо-предавателен протокол от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за предаване на одиторския доклад;

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да откаже да подпише приемо-предавателния протокол и да го върне с коментари за корекции на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

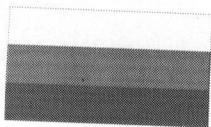
(4) Коригирането и отстраняването на непълнотите се извършва от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в срок от 5 календарни дни.

## **III. ВЪЗНАГРАЖДЕНИЕ И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ**

Чл. 4. За изпълнението на възложената дейност по настоящия договор ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ ще заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ възнаграждение в размер на 1955,80 лв. (хиляда деветстотин петдесет и пет лева и осемдесет стотинки с вкл. ДДС или 1 629.83 лв. без ДДС, съгласно ценовата оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, неразделна част от настоящия договор.

Чл. 5. Посоченото в т. 5 възнаграждение ще бъде заплатено от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по банков път, по посочена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ банкова сметка, в едномесечен срок след приемането на одиторски доклад от страна на Възложителя,

*“Този документ е създаден в рамките на проект „Кризисен център на територията на община Русе за жертви на домашно насилие и насилие, основано на полов признак и предоставяне на услуги в него“, който се осъществява с финансовата подкрепа на Норвежкия финансов механизъм 2009 – 2014. Цялата отговорност за съдържанието на публикацията се носи от Община Русе и при никакви обстоятелства не може да се счита, че този документ отразява официалното становище на Кралство Норвегия, Европейския съюз и Програмния оператор.”*



**НОРВЕЖКИ ФИНАНСОВ МЕХАНИЗЪМ 2009 – 2014**  
**BG 12 „ДОМАШНО НАСИЛИЕ И НАСИЛИЕ ОСНОВАНО НА ПОЛОВ ПРИЗНАК“**  
**(ПО 29)**

подписване на приемо-предавателен протокол за приемане на работата и представяне на фактура - оригинал.

Издадената от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ фактура следва да съдържа следната задължителна информация:

Получател: Община Русе

Адрес: гр. Русе, пл. «Свобода» № 6, ет. 3

БУЛСТАТ 000530632, ИН по ДДС: BG 000530632

**Получил фактурата: Пламен Стоилов – Кмет на Община Русе**

Номер на документа, дата, място, като в описателната част следва да впише следният текст: *„Разходът е по проект „Кризисен център на територията на община Русе за жертви на домашно насилие и насилие, основано на полов признак и предоставяне на услуги в него“, финансиран по договор за БФП № 812108-59 от 18.08.2015 год., Програма BG12 на НФМ 2009 – 2014.*

Плащанията по чл. 5 се извършват с платежно нареждане по сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, както следва:

Банка: .....

BIC: .....

IBAN: .....

Възстановяването от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на неусвоените суми и превеждане на дължимите лихви, глоби и неустойки ще се извършва по банков път по сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ със следните реквизити:

Банка: „Инвестбанк“ АД

BIC: IORTBGSF

IBAN: BG46IORT73793100030000

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не заплаща суми за непълно и/или некачествено извършени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ дейности и/или изготвени доклад/и, преди отстраняване на всички недостатъци, установени с двустранен писмен протокол. Отстраняването на непълнотите е за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

#### **IV. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**

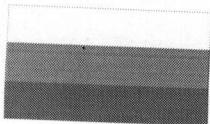
Чл.6. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ приема за изпълнена възложената дейност, когато е в напълно завършен вид, съответстваща на поръчката, на всички нормативни изисквания и удовлетворяваща всички уговорки в настоящия договор.

Чл. 7. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. да получи одиторски доклад, съдържащ констатациите от извършените проверки;
2. да връща за преработка непълно и/или некачествено изготвени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ документи, като сроковете по настоящия договор остават непроменени;

*„Този документ е създаден в рамките на проект „Кризисен център на територията на община Русе за жертви на домашно насилие и насилие, основано на полов признак и предоставяне на услуги в него“, който се осъществява с финансовата подкрепа на Норвежкия финансов механизъм 2009 – 2014. Цялата отговорност за съдържанието на публикацията се носи от Община Русе и при никакви обстоятелства не може да се счита, че този документ отразява официалното становище на Кралство Норвегия, Европейския съюз и Програмния оператор.“*





**НОРВЕЖКИ ФИНАНСОВ МЕХАНИЗЪМ 2009 – 2014**  
**BG 12 „ДОМАШНО НАСИЛИЕ И НАСИЛИЕ ОСНОВАНО НА ПОЛОВ ПРИЗНАК“**  
**(ПО 29)**

Чл. 8. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава:

1. да предостави на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ всички необходими документи за правилното изпълнение на поетите с настоящия договор задължения;
2. да предостави на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ техническото задание и изготвения от него финансов отчет за дейността финансирана по Договора за безвъзмездна помощ и да гарантира, че същият може адекватно да се съпостави със системата му за счетоводно отчитане и съответните сметки и отчети. Да предаде своевременно поисканите от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ писмени справки, подписани от упълномощени служители на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.
3. да съдейства за изпълнението на договорените дейности, като своевременно решава всички технически проблеми, възникнали в процеса на работа.
4. да заплати в договорените срокове и при условията на договора дължимите суми на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Чл. 9. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ носи отговорност за достоверността и точността на информацията, която се съдържа в предоставените от него на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ счетоводни документи, книги, справки и отчети.

#### **V. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**

Чл. 10. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да извърши ангажимента определен в Чл. 1 от настоящия договор и изрази независимо одиторско мнение относно достоверното представяне във всички аспекти на същественост при изпълнение на проекта, в съответствие с националното законодателство и международните одиторски стандарти. Целите и обхватът на ангажимента са допълнително подробно описани в оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

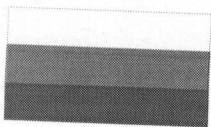
Чл. 11. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е задължен да не разпространява по какъвто и да е начин пред трети лица собствена или служебна поверителна информация, която му е станала известна при изпълнението на този договор.

Чл. 12. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да изготви одиторски доклад за финансирането на проекта, съдържащ констатации и евентуални препоръки към ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ръководителя на проекта.

Чл. 13. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:

1. да спазва изискванията за изпълнение на мерките за информация и публичност, определени в насоките за осъществяване на мерките по информация и публичност по Програма BG12“Домашното насилие и насилие, основано на полов признак“, Норвежкия финансов механизъм 2009-2014г.
2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да не изнася или предоставя на трети лица станалата му известна информация за финансовото състояние на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, под каквато и да е форма, освен в случаите определени в закон.
3. При проверки на място от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, Програмния оператор, Сертифициращия орган, Одитния орган, ИА „ОСЕС“, Националната контактна точка – Министерски съвет /НКЗ/, Офиса на финансовия механизъм, Норвежкото МВнР и Офиса на

*“Този документ е създаден в рамките на проект „Кризисен център на територията на община Русе за жертви на домашно насилие и насилие, основано на полов признак и предоставяне на услуги в него“, който се осъществява с финансовата подкрепа на Норвежкия финансов механизъм 2009 – 2014. Цялата отговорност за съдържанието на публикацията се носи от Община Русе и при никакви обстоятелства не може да се счита, че този документ отразява официалното становище на Кралство Норвегия, Европейския съюз и Програмния оператор.”*



**НОРВЕЖКИ ФИНАНСОВ МЕХАНИЗЪМ 2009 – 2014**  
**BG 12 „ДОМАШНО НАСИЛИЕ И НАСИЛИЕ ОСНОВАНО НА ПОЛОВ ПРИЗНАК“**  
**(ПО 29)**

генералния одитор на Норвегия, националните одитиращи органи, Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите, Европейската сметна палата и/или техни представители и външни одитори, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да осигури присъствието на негов представител, както и да осигурява: достъп до помещения, преглед на документи, свързани с изпълнението на възложените дейности.

Да предприеме всички необходими мерки за избягване конфликт на интереси, както и да уведоми незабавно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ относно обстоятелство, което предизвиква или може да предизвика подобен конфликт. Конфликт на интереси е налице, когато за безпристрастното и обективно изпълнение на функциите по договора за безвъзмездна финансова помощ на което и да е лице, може да възникне съмнение поради причини, свързани със семейството, емоционалния живот, политическата и националната принадлежност, икономически интереси или други общи интереси, които то има с друго лице, съгласно Регламента относно изпълнението на Норвежкия финансов механизъм 2009-2014.

4. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да поддържа точно и систематизирано деловодство, както и пълна и точна счетоводна и друга отчетна документация за извършената работа, позволяваща да се установи дали разходите са действително направени във връзка с изпълнението на договора. Да съхранява документите съгласно правилата на Норвежкия финансов механизъм 2009 – 2014, включително регламента за неговото изпълнение.

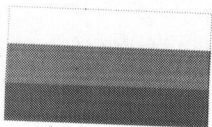
5. Съгласно чл. 8.8 от Регламента, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да съхранява всички документи, свързани с изпълнението на договора за период от минимум три години от датата на одобрението на финалния доклад на програмата от Норвежкото министерство на външните работи.

6. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да спазва изискванията за изпълнение на мерките за информация и публичност по проекти, финансирани от Норвежкия финансов механизъм 2009 – 2014.

7. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предприеме всички действия за популяризиране на факта, че проекта в рамките на който се изпълнява договора се финансира от Норвежкия финансов механизъм 2009 – 2014. В този смисъл ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да посочва финансовия принос на Норвежкия финансов механизъм 2009 – 2014. Всяка публикация, в каквато и да било форма или среда, включително Интернет, трябва да съдържа следното изявление: „Този проект е изпълнен с финансовата подкрепа на Норвежкия финансов механизъм 2009 – 2014. Цялата отговорност за съдържанието на публикацията се носи от ...../име на изпълнителя/ и при никакви обстоятелства не може да се счита, че този документ отразява официалното становище на Кралство Норвегия, Европейския съюз и Програмния оператор.“ Всяка информация, предоставяна от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на конференция или семинар, трябва да конкретизира, че проектът е получил финансиране от Норвежкия финансов механизъм 2009 – 2014.

8. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да изпълнява мерките и препоръките, съдържащи се в докладите от проверки на място.

*“Този документ е създаден в рамките на проект „Кризисен център на територията на община Русе за жертви на домашно насилие и насилие, основано на полов признак и предоставяне на услуги в него“, който се осъществява с финансовата подкрепа на Норвежкия финансов механизъм 2009 – 2014. Цялата отговорност за съдържанието на публикацията се носи от Община Русе и при никакви обстоятелства не може да се счита, че този документ отразява официалното становище на Кралство Норвегия, Европейския съюз и Програмния оператор.”*



**НОРВЕЖКИ ФИНАНСОВ МЕХАНИЗЪМ 2009 – 2014**  
**BG 12 „ДОМАШНО НАСИЛИЕ И НАСИЛИЕ ОСНОВАНО НА ПОЛОВ ПРИЗНАК“**  
**(ПО 29)**

9. да следи и докладва за нередности при изпълнението на договора. В случай на установена нередност, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да възстанови на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички неправомерно изплатени суми, заедно с дължимите лихви. При установена нередност, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да възстанови неправомерно изплатени суми дори ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ да е приел извършената от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ работа без забележки.

10. да информира Община Русе за възникнали проблеми при изпълнението на проекта и да предприетите мерки за тяхното разрешаване.

11. да спазва изискванията на законодателството на Европейския съюз и националното законодателство във връзка с предоставянето на безвъзмездната финансова помощ.

Чл. 14. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право:

1. да получи възнаграждението си в уговорените срокове, по реда и при условията на договора;

2. да извърши необходимите по негова преценка: отправяне на проучващи запитвания и анализ, повторно изчисление, сравнение и други технически проверки за вярност и точност, наблюдение, проверка на счетоводните записвания и документи, фактическа проверка (инспекция) и получаване на потвърждения.

3. да ползва всички данни и документи и да изисква изготвянето на допълнителни справки и получаването на допълнителна информация;

4. да внесе корекции в срока за извършване на проверката при доказана необходимост и при непредставяване в срокове на необходимата документация.

5. да превлече за проверка необходимия му брой сътрудници

Чл.15. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да отстрани в срокове, съгласувани с ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, и за собствена сметка допуснати грешки или пропуски, констатирани от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

## **VI. НЕУСТОЙКИ**

Чл.16.(1) При забава, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ неустойка в размер на 0,1 на сто за всеки ден забава.

(2) При пълно неизпълнение на договорните задължения, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ неустойка в размер на 20 на сто от стойността на договора.

(3) Страната, която е понесла щети от виновното неизпълнение на договорните задължения може да търси и по-големи вреди.

## **VII. УСЛОВИЯ ЗА ПРЕКРАТЯВАНЕ ИЛИ РАЗВАЛЯНЕ НА ДОГОВОРА**

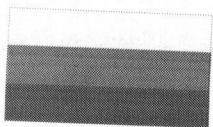
Чл. 17. Настоящият договор може да бъде прекратен:

- с изпълнение на задълженията на страните по него.
- по взаимно съгласие, изразено писмено.
- при виновно неизпълнение на задълженията на една от страните по договора

договорът може да бъде развален от изправната страна при условията на чл. 87 от ЗЗД.

*“Този документ е създаден в рамките на проект „Кризисен център на територията на община Русе за жертви на домашно насилие и насилие, основано на полов признак и предоставяне на услуги в него“, който се осъществява с финансовата подкрепа на Норвежкия финансов механизъм 2009 – 2014. Цялата отговорност за съдържанието на публикацията се носи от Община Русе и при никакви обстоятелства не може да се счита, че този документ отразява официалното становище на Кралство Норвегия, Европейския съюз и Програмния оператор.”*





**НОРВЕЖКИ ФИНАНСОВ МЕХАНИЗЪМ 2009 – 2014**  
**BG 12 „ДОМАШНО НАСИЛИЕ И НАСИЛИЕ ОСНОВАНО НА ПОЛОВ ПРИЗНАК“**  
**(ПО 29)**

### **VIII. ДРУГИ УСЛОВИЯ**

"Нередност" по смисъла на настоящия договор означава нарушение на:

(a) правната рамка на НФМ 2009 - 2014, посочени в чл. 1.4 от Регламента;

(b) разпоредбите на правото на ЕС; или

(c) разпоредбите на националното законодателство на страната бенефициент,

което влияе или вреди на който и да било етап от изпълнението на НФМ 2009 - 2014 в страната - бенефициент, по - специално, но без да се ограничава до изпълнението и/или бюджета на програма, проект или друга дейност, финансирана от НФМ 2009 -2014, например чрез необосновани или прекомерни разходи, или чрез намаляване или загуба на приходи по програма и/или проект.

„Непреодолима сила“ е непредвидено или непредотвратимо събитие от извънреден характер, възникнало след сключването на договора. Наличието на непреодолима сила се доказва със сертификат, издаден от Българската търговско-промишлена палата или друга оторизирана за това организация.

Чл. 18. Страните се освобождават от отговорност за неизпълнение на задълженията си по договора, ако причините са предизвикани от форсмажорни обстоятелства и позоваващата се на тях страна е направила необходимото, за да уведоми другата страна за невъзможността да изпълни задължението си. Причината за форсмажорните обстоятелства се доказва с официален документ. За настъпилите форсмажорни обстоятелства страната, която се позовава на тях трябва да изпрати на другата страна незабавно писмено съобщение, в което се посочва и причинната връзка между неизпълнението на договора и форсмажорното обстоятелство.

Чл. 19. Всяка от страните по настоящия договор се задължава да не разпространява информация за другата страна, станала ѝ известна при или по повод изпълнението на договора.

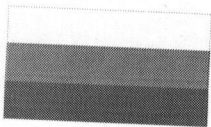
Чл. 20. Всички доклади и данни, събрани или изготвени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в процеса на изпълнение на договора са изцяло собственост на Възложителя. При завършване на договора ИЗПЪЛНИТЕЛЯ предоставя всички тези документи и данни на Възложителя. ИЗПЪЛНИТЕЛЯ няма право да ги използва за цели, които не са обвързани с договора.

Чл. 21. Всички доклади са предназначени единствено за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, както и за представяне на финансиращата проекта организация. Докладите не трябва да се използват за други цели и да се разпространяват до трети страни, извън упоменатите.

Чл. 22. Ако в срока на договора възникнат препятствия за изпълнение му, всяка от страните е задължена да предприеме всички зависещи от нея разумни мерки за отстраняване на тези препятствия, дори когато тя не носи отговорност за тези препятствия.

Чл. 23. Изменение на настоящия договор се допуска по изключение, когато в резултат на непреодолима сила и/или непредвидени обстоятелства се налага промяна в сроковете на договора, или при намаляване на договорените цени в интерес на Възложителя.

*“Този документ е създаден в рамките на проект „Кризисен център на територията на община Русе за жертви на домашно насилие и насилие, основано на полов признак и предоставяне на услуги в него“, който се осъществява с финансовата подкрепа на Норвежкия финансов механизъм 2009 – 2014. Цялата отговорност за съдържанието на публикацията се носи от Община Русе и при никакви обстоятелства не може да се счита, че този документ отразява официалното становище на Кралство Норвегия, Европейския съюз и Програмния оператор.”*



**НОРВЕЖКИ ФИНАНСОВ МЕХАНИЗЪМ 2009 – 2014**  
**BG 12 „ДОМАШНО НАСИЛИЕ И НАСИЛИЕ ОСНОВАНО НА ПОЛОВ ПРИЗНАК“**  
**(ПО 29)**

Чл. 24. Страните по настоящия договор ще решават споровете, възникнали при и по повод изпълнението на договора или свързани с договора, с неговото тълкуване, недействителност, неизпълнение или прекратяване по взаимно съгласие и с писмени споразумения, а при непостигане на съгласие въпросът се отнася за решаване пред компетентния съд на територията на Република България по реда на Гражданския процесуален кодекс.

Чл. 25. Всички съобщения между страните във връзка с настоящия договор следва да бъдат на български език в писмена форма.

Чл. 26. При подписване на настоящия договор страните посочват адресите си за кореспонденция. При промяна на посочените данни, всяка от страните е длъжна да уведоми другата в седемдневен срок от настъпване на промяната. Писмената форма се смята за спазена и когато съобщението е изпратено по електронна поща, интернет, електронна система за комуникация или друго техническо средство, което изключва възможността за неточно възпроизвеждане на изявлението.

Настоящият договор се състави в **три еднообразни екземпляра** – два за възложителя и един за изпълнителя.

Приложение:

Оферта

Копие от диплома № 0504/22.01.2001 г. на Румяна Цанева Симова.

**ВЪЗЛОЖИТЕЛ:**



**ПЛАМЕН СТОЙЛОВ**  
Кмет на Община Русе

**САБИНА МИНКОВСКА**  
Началник отдел ФС

**ИЗПЪЛНИТЕЛ:**



“Този документ е създаден в рамките на проект „Кризисен център на територията на община Русе за жертви на домашно насилие и насилие, основано на полов признак и предоставяне на услуги в него“, който се осъществява с финансовата подкрепа на Норвежкия финансов механизъм 2009 – 2014. Цялата отговорност за съдържанието на публикацията се носи от Община Русе и при никакви обстоятелства не може да се счита, че този документ отразява официалното становище на Кралство Норвегия, Европейския съюз и Програмния оператор.”